

## 英字新聞の読み方 応用編 その7

**例文 7** 次は地方自治体の市職員に対するあまり例のない市長命令の記事です。

**Fukuoka mayor orders staff to go dry**

FUKUOKA — Fukuoka Mayor Soichiro Takashima ordered city employees Monday to abstain from drinking alcohol outside their homes for a month in the wake of several drinking-related scandals involving city officials.

Fukuoka City Hall also said it will rethink disciplinary guidelines with a view to imposing heavier punishment on personnel involved in alcohol-related scandals, the mayor said

**語句：**(見出し) mayor 市長、orders 指示した、staff 職員、to go dry 禁酒すること

(リード) city employees 市職員、to abstain from ～を控える、drinking alcohol 飲酒すること、in the wake of ～の結果、drinking-related 飲酒に関連した、involving ～を含んで、city officials 市の役人

(第2パラグラフ) City Hall 市役所、rethink 見直す、disciplinary guidelines 罰則指針、with a view to ～を視野に入れて、imposing 課すこと、heavier punishment より重い罰、personnel 職員

**試訳：**(見出し) 福岡市長、職員に禁酒を指示

(本文) 福岡発——福岡市の高島宗一郎市長は、月曜日、市の職員に1ヵ月間自宅外での飲酒を控えるよう指示した、(それは)市の役人を含む数件の飲酒に関連したスキャンダル事件を受けたものだ。

(第2パラグラフ) 福岡市役所はさらに次のように発表した、市役所は飲酒につながるスキャンダルで関わった職員に対しより重い罰を課すことを視野に入れて罰則指針を見直す、と市長は言明した。